

Veille – semaine du 5 août 2013

1. GOUVERNANCE ET ENGAGEMENT COMMUNAUTAIRES

Ontario – Francophonie

6 août 2013 - Imagémots. Tel est le nom donné à cette séance hebdomadaire d'apprentissage du français que la garderie La Ribambelle a organisé les mardi du mois de juillet à la Bibliothèque centrale de London. Le nom ne fait pas mystère des principes sur lesquelles se base l'activité : l'apprentissage du vocabulaire par l'entremise d'un support visuel. C'est sur un « Bonjour les amis! » si caractéristique des activités pour enfants que Rachel Perkin et Andréanne Matte ont débuté les réjouissances du 23 juillet. Incarnant respectivement les rôles de Violette et Pommette, les deux éducatrices, fidèles à leur mandat, ne se sont cependant pas cantonnées au pur divertissement.

<http://www.laction.ca/fr/content/la-ribambelle-organise-des-seances-d%E2%80%99apprentissage-du-franaais>

7 août 2013 - Vanier, quartier français? Si la Petite Italie et le Quartier chinois ont depuis longtemps misé sur leur spécificité historique et culturelle pour attirer résidents et clients, l'Association des résidents de Vanier semble être plus réticente face à une telle approche. Vanier fut pendant très longtemps le véritable coeur de la francophonie ontarienne, mais les choses ont bien changé au cours des dernières décennies, nombre de Canadiens français délaissant le secteur au profit des banlieues ottaviennes ou gatinoises. Aujourd'hui, près du tiers des résidents du quartier municipal Rideau-Vanier ont le français comme langue maternelle. Ce quartier électoral englobe également la Basse-Ville et la Côte-de-Sable.

<http://www.lapresse.ca/le-droit/actualites/ville-dottawa/201308/07/01-4677725-le-grand-oublie-des-secteurs-urbains-dottawa.php>

8 août 2013 - Il n'y aura finalement pas d'élection à la présidence de l'Assemblée de la francophonie de l'Ontario (AFO), cet automne. Le président sortant, Denis Vaillancourt, est reconduit pour un deuxième mandat de trois ans sans opposition. M. Vaillancourt a décidé de briguer un second mandat dans le but, dit-il, de poursuivre le travail amorcé lors du lancement du Plan stratégique communautaire 2011-2016 de l'Ontario français, il y a deux ans. Il souhaitait s'en tenir à un seul mandat, à l'origine.

<http://www.lapresse.ca/le-droit/actualites/actualites-regionales/201308/08/01-4678279-denis-vaillancourt-reelu-sans-opposition-a-la-tete-de-lafo.php>

8 août 2013 - Le président de l'Assemblée de la francophonie de l'Ontario, Denis Vaillancourt, a été réélu pour un second mandat de trois ans. Il a été élu à la tête de l'AFO pour la première fois le 23 octobre 2010. Denis Vaillancourt s'est notamment démarqué dans le dossier de la désignation officielle de l'hôpital Montfort comme lieu d'enseignement universitaire. Il a été élu sans opposition, tout comme les autres administrateurs de l'Assemblée. Les nouveaux arrivés entameront leur mandat le 26 octobre, à l'occasion de l'assemblée générale annuelle.

<http://www.radio-canada.ca/regions/ontario/2013/08/08/008-denis-vaillancourt-afo-reellu.shtml>

8 août 2013 - L'Assemblée de la francophonie de l'Ontario reste incrédule devant la décision rendue aujourd'hui par le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC). Le CRTC a annoncé qu'il rejetait la demande de la Corporation de la télévision francophone canadienne – ACCENTS d'obtention d'une ordonnance de distribution obligatoire. L'AFO dit ne comprend pas que la voix des communautés francophones hors Québec, nettement en faveur de la chaîne ACCENTS, «ait été ignorée».

<http://www.expressottawa.ca/Actualites/2013-08-08/article-3342990/LAFO-decue-de-la-decision-du-CRTC/1>

Canada – Francophonie

5 août 2013 - Un journaliste français planifie le tournage d'un documentaire sur la scène musicale franco-manitobaine, grâce aux fonds amassés par une campagne sur le web. Le projet est né lorsque William Sineux est tombé « complètement amoureux du Manitoba », quand il était stagiaire en journalisme à l'hebdomadaire franco-manitobain La Liberté. « J'ai trouvé la communauté fantastique, et en particulier la scène musicale. J'ai été impressionné par le talent des musiciens et leur nombre aussi, pour une si petite communauté. Cela m'a fait vibrer pendant un an et je me suis dit : "Il faut absolument montrer cela au monde entier" », explique M. Sineux.

<http://www.radio-canada.ca/regions/manitoba/2013/08/05/003-annonce-documentaire-william-sineux-musique-franco-manitobaine.shtml>

5 août 2013 - Cet été, la 10^{ème} édition du Forum national des jeunes ambassadeurs (FNJA) du Français pour l'avenir prendra place à Vancouver du 22 au 27 août. À cette occasion, 30 élèves en école secondaire, originaires de 9 provinces et 2 territoires, se rencontreront pour parler de leur vision du bilinguisme. Initialement appelé le Projet Horizon, le FNJA a été lancé en 2003 avec l'idée de réunir des élèves de français langue seconde et de français langue maternelle pendant plusieurs jours afin d'élargir leurs horizons sur le bilinguisme officiel. Au fur et à mesure des années, il a grandi mais également évolué pour devenir aujourd'hui un programme phare du Français pour l'avenir.

<http://thelasource.com/fr/2013/08/05/la-jeunesse-a-la-rescousse-du-bilinguisme-canadien/>

5 août 2013 - « Les journaux francophones hors Québec s'adaptent bien. » La Liberté du Manitoba et Agricom en Ontario : hormis le fait d'être francophones, ces deux médias ont pour point commun d'avoir co-remporté le prix du journal de l'année décerné lors du Congrès de l'Association de la Presse Francophone qui se tenait du 11 au 13 juillet à Whitehorse, au Yukon. Un titre remis annuellement par cet organisme créé en 1976 qui constitue encore aujourd'hui l'unique réseau de journaux de langue française présent au Canada hors Québec. Alors que l'APF représente depuis Ottawa les intérêts des vingt et un membres qui la constituent, Luc Rainville, Directeur Général depuis février dernier, commente la situation de la presse francophone en milieu minoritaire.

<http://thelasource.com/fr/2013/08/05/medias-luc-rainville-directeur-general-de-lapf-les-journaux-francophones-hors-quebec-sadaptent-bien/>

5 août 2013 - Elle a beau avoir une belle plume, c'est avec le crayon qu'elle a commencé. En décembre 1983, c'est en effet en tant qu'illustratrice que Cécile Girard a commencé à l'Aurore boréale, journal francophone du Yukon dont elle est aujourd'hui la directrice générale. Un long chemin qui l'aura amenée à fêter en mars dernier le 30ème anniversaire de ce média isolé au sein d'une population d'environ 1500 francophones. Une situation à priori peu évidente mais dont le journal arrive à tirer parti comme elle l'explique en marge du congrès de l'Association de la Presse Francophone qui se tenait du 11 au 13 juillet à Whitehorse, la capitale territoriale.

<http://thelasource.com/fr/2013/08/05/cecile-girard-directrice-generale-de-laurore-boreale-voir-le-journal-comme-une-entreprise/>

8 août 2013 - La Fédération des communautés francophones et acadienne (FCFA) du Canada a pris connaissance de la décision du CRTC d'accorder une ordonnance de distribution obligatoire au service de base à TV5-Unis mais de rejeter la proposition de la chaîne ACCENTS. La FCFA est très heureuse que le CRTC ait reconnu les lacunes importantes qui existent au niveau du reflet des communautés francophones et acadiennes à l'écran au niveau national. Elle est cependant déçue que le CRTC n'ait pas retenu la proposition d'ACCENTS qui se voulait un projet structurant, une chaîne pour et par les communautés francophones et acadiennes.

http://www.francophoniecanadienne.ca/main+fr+01_200+ACCENTS_et_TV5-Unis_-_Reaction_mitigee_face_a_la_decision_du_CRTC.html?AnnonceCatID=8&AnnonceID=1935

9 août 2013 - L'arrivée de la chaîne UNIS, de TV5, qui promet de refléter la réalité linguistique des francophones du Canada, suscite des réactions positives dans la communauté franco-manitobaine. Le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) a donné son aval, jeudi, à la demande de TV5 pour la mise sur pied de cette chaîne. À partir de septembre 2014, celle-ci sera distribuée obligatoirement dans le service de base partout au pays. Selon le propriétaire de la maison de production franco-manitobaine Médias Rendez-Vous, Charles Clément, UNIS ouvrira la porte à de nouvelles perspectives pour les entreprises de production locales.

<http://www.radio-canada.ca/regions/manitoba/2013/08/09/002-unis-tv5-chaine-francophones-manitoba.shtml>

9 août 2013 - Douze des 17 membres du conseil provincial de la Nation métisse de la Saskatchewan accusent le président Robert Doucette d'irrégularités financières, montrent des documents obtenus par Radio-Canada. « Je le vois comme un dictateur », lance même la directrice de la Nation métisse, Lela Arnold. Selon elle, Robert Doucette n'a pas fourni de rapports financiers sur ses dépenses au conseil depuis six ans. « Nous ne savons vraiment pas où est l'argent, combien d'argent il y a, nous ne savons rien de tout ça », insiste Mme Arnold. Radio-Canada a obtenu un rapport comptable réalisé en 2011, qui lève le voile sur d'importants problèmes de gestion chez les élus métis, dont le chef Robert Doucette.

<http://www.radio-canada.ca/regions/saskatchewan/2013/08/09/005-accusations-irregularites-nation-metisse-documents.shtml>

International – *Minorités linguistiques*

7 août 2013 – United States : En 2008, Marie Smith Jones, dernière locutrice de l’Eyak, décède. La tribu amérindienne d’Alaska du même nom pensait, avec elle, avoir perdu la langue de ses ancêtres. Mais l’Eyak n’a pas dit son dernier mot. Deux personnes le parlent encore: Michael Krauss, un Américain passionné d’Eyak, et Guillaume Leduey, un jeune Français de 23 ans originaire du Havre, qui a décidé de se consacrer à sa revitalisation. ”A douze ans, il découvre qu’il existe une langue qui n’est parlée que par deux personnes. Passionné des langues, il s’y intéresse et l’apprend tout seul, avec un livre que lui a envoyé Michael Krauss. C’était sa pierre de Rosette », raconte Vincent Bonnay, un jeune journaliste français qui a décidé de faire connaître cette catastrophe culturelle.

<http://frenchmorning.com/un-francais-se-bat-preserver-langue-morte-alaska/>

2. MOBILISATION DES SAVOIRS COMMUNAUTAIRES

Ontario – *Francophonie*

10 août 2013 - C'est sûr, on en a fini avec les tentatives de génocide culturel comme à l'époque du Règlement XVII. Et avec les injures de l'ancienne maire Charlotte Whitton, qui voulait qu'Ottawa reste une ville unilingue anglaise. Mais la communauté francophone de la capitale n'est pas au bout de ses peines. Usée, érodée depuis plus de 100 ans par les luttes quasi incessantes et par l'assimilation, elle se retrouve encore aujourd'hui en mode revendication devant une machine municipale qui n'a jamais pleinement fait sienne la présence et l'apport des francophones à Ottawa. Récemment, à l'hôtel de ville, l'administration se félicitait des « progrès importants » réalisés en matière de respect de sa politique de services en français.

<http://www.lapresse.ca/le-droit/opinions/editoriaux/pierre-allard/201308/09/01-4678703-volonte-de-resistance.php>

Canada – *Francophonie*

5 août 2013 - Il y a 350 ans, le premier contingent des Filles du Roy débarquait à Québec. Ces 800 Filles qui arriveront en une décennie à peine marqueront de leur empreinte indélébile le destin du Québec. Nous retraçons leur périple dans une série de trois articles. Trois siècles et demi plus tard, l’histoire se répète. Les 36 Filles du Roy du premier contingent arrivé en Nouvelle-France en 1663 s’apprêtent à nouveau à débarquer à Québec.

<http://www.ledevoir.com/societe/actualites-en-societe/384440/nous-ne-serions-pas-la-sans-elles>

6 août 2013 - Comme le disait Winston Churchill après la bataille d’Angleterre : « Jamais autant de gens n’ont dû autant à si peu. » Si, dans le cas qui nous occupe, cette citation peut sembler par trop emphatique, la victoire remportée par le président de l’Association canadienne des juristes-traducteurs (ACJT), Me Louis Fortier et ses alliés s’inscrit très certainement dans cette logique. En effet, l’annonce, par le ministre québécois des Finances Nicolas Marceau, du maintien du statu quo sur l’article 40.1 de la Loi sur les valeurs mobilières (LVMQ) envoie le message clair que le Québec entend conserver tous ses moyens de protection et de promotion de son identité, de sa langue et de sa culture malgré les fortes pressions exercées constamment par des intervenants des milieux financiers.

<http://www.ledevoir.com/economie/actualites-economiques/384461/prospectus-en-francais-une-grande-victoire>

7 août 2013 - Les francophones du Canada sont moins actifs et plus stressés que leurs compatriotes anglophones, mais s'estiment en aussi bonne santé physique et mentale qu'eux, révèle une nouvelle enquête de l'Association d'études canadiennes (AEC), dont LeDroit a obtenu copie. L'AEC se base sur des données de l'Enquête sur la santé dans les collectivités canadiennes de 2009 à 2011, de Statistique Canada. Selon le document de l'AEC, un peu plus de 50% des francophones au pays disent s'adonner à des activités physiques plus ou moins régulièrement. Chez les anglophones, la proportion de gens actifs dépasse les 56%.

<http://www.lapresse.ca/le-droit/actualites/actualites-regionales/201308/07/01-4677797-moins-actifs-et-plus-stresses-mais-en-aussi-bonne-sante.php>

8 août 2013 - Les francophones du Canada abonnés au câble devraient bientôt avoir accès à la nouvelle chaîne UNIS, de TV5, qui promet de refléter leur réalité linguistique. Le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) a annoncé, jeudi, l'approbation de la demande de TV5 pour l'établissement de cette chaîne. Sa programmation sera consacrée à la diversité de la communauté francophone du Canada et aux communautés de langue officielle en situation minoritaire. La chaîne sera distribuée obligatoirement dans le service de base partout au pays. La présidente du conseil d'administration de TV5, Marie-Linda Lord, se réjouit de la décision du CRTC. Elle souligne qu'UNIS offrira des émissions à compter de septembre 2014. Selon elle, la programmation établira des ponts entre les communautés minoritaires.

<http://www.radio-canada.ca/regions/atlantique/2013/08/08/008-decision-crtc-tv5-unis.shtml>

9 août 2013 - Montréal rayonne en grande partie grâce à ses festivals. Depuis quelques années, Osheaga apporte un certain vent de fraîcheur dans le paysage culturel estival. Peu d'événements d'une telle envergure accordent autant d'attention à la musique indépendante tout en donnant une voix à la jeunesse. Hélas, employant une formule calquée sur les modèles que sont le Hurricane Festival en Allemagne et Coachella aux États-Unis, lesquels mettent en valeur la culture « indé », essentiellement anglo-saxonne, Osheaga tend à privilégier l'anglais sur le Web, ce qui semble a priori incongru au Québec, où la langue officielle, doit-on constamment le rappeler, est le français.

<http://www.ledevoir.com/culture/musique/384747/osheaga-presence-et-preseance-du-francais>

9 août 2013 - Le projet de chaîne pancanadienne de télévision francophone, ACCENTS, qui a essuyé un refus de la part du CRTC, jeudi, est abandonné. Le porte-parole de la Corporation de la télévision francophone canadienne - ACCENTS, Guy Matte, explique qu'en raison de ce rejet d'une ordonnance de distribution obligatoire, les bureaux et toute l'entreprise fermeront. Il estime qu'il faudrait trop d'énergie pour contester la décision du CRTC devant la cour fédérale.

<http://www.radio-canada.ca/regions/ontario/2013/08/09/006-projet-accents-abandonne.shtml>

International – Francophonie

5 août 2013 – France : De plus en plus de jeunes Français apprennent des langues régionales dans un cadre scolaire, et cependant, la pratique de ces langues tend à diminuer. Parmi les 75 langues régionales officiellement reconnues en France, les plus recherchées à l'école sont l'alsacien (73 000 jeunes), l'occitan (62 000), le breton (35 000) et le corse (34 000), ces quatre langues représentant les trois quarts des élèves. Certaines sont fort peu connues, comme le gallo, le flamand occidental, ou le dialecte francique de Moselle. On observe actuellement une forte progression du nombre d'élèves inscrits, 12 % par an sur les deux dernières années, et l'Education nationale éprouve des difficultés à trouver des professeurs pour tous ces enseignements. La principale motivation des parents semble être la recherche d'une gymnastique intellectuelle pour leurs enfants. On pourrait imaginer comme autre motivation le fait de préserver un élément de patrimoine familial qui est en même temps un moyen de communiquer. Mais le breton enseigné au lycée n'est pas toujours compris par les grands-parents ! Ne serait-ce qu'en raison de la prononciation, trop calquée sur celle du français.

<http://www.affiches-parisiennes.com/le-paradoxe-des-langues-regionales-2637.html>

International – Minorités linguistiques

8 août 2013 – United Kingdom : Using more "everyday" Welsh on TV and radio could help boost the confidence of Welsh speakers, a report says. Researchers found that the fear of getting things wrong was one of the main reasons why people chose not to speak Welsh. They said people needed to be reassured that the way they spoke, including using some English words, was as acceptable as perfect Welsh. The Welsh government, the BBC and S4C jointly commissioned the study. Published at the National Eisteddfod in Denbigh on Thursday, the research found younger Welsh speakers were the least likely to use the language.

<http://www.bbc.co.uk/news/uk-wales-23620564>

8 août 2013 - Peut-on comparer la disparition des langues à celle des espèces animales ? Si la disparition de certaines espèces crée des niches pour l'épanouissement des autres, en est-il de même pour les langues et les cultures, les concepts... que ces langues véhiculent ?

<http://www.altermonde-sans-frontiere.com/spip.php?article23641>

3. RELATIONS COMMUNAUTÉ– AUTORITÉS GOUVERNEMENTALES

Canada – Francophonie

9 août 2013 - Devrait-on arrêter de traduire les documents financiers en français au Québec? Le ministre des Finances, Nicolas Marceau, a clairement répondu "non" la semaine dernière. Mais le débat se poursuit en coulisse dans l'industrie du courtage. L'Association canadienne du commerce des valeurs mobilières (ACVM) n'en démord pas. Elle voudrait qu'on élimine l'article 40.1 qui a été inséré dans la Loi sur les valeurs mobilières du Québec en 1983.

<http://affaires.lapresse.ca/opinions/chroniques/stephanie-grammond/201308/07/01-4677706-investir-en-francais-yes-sir.php>

International – *Minorités linguistiques*

5 août 2013 – United Kingdom : The first annual report by the Welsh language commissioner has been launched at the National Eisteddfod in Denbigh. It shows that Meri Huws received 468 complaints in the past 12 months. They relate to people saying their day-to-day use of Welsh had been affected or claims public bodies failed to implement their Welsh language schemes. Ms Huws said her aim was to ensure the language is "mainstreamed" in all policy considerations by ministers.

<http://www.bbc.co.uk/news/uk-wales-23572443>

4. RELATIONS INTRACOMMUNAUTAIRES

Ontario – *Francophonie*

6 août 2013 - Depuis le mois dernier, CASTLE (Creativity Access to Screening and Training in the Living Environment), en partenariat avec le Club Social, propose une nouvelle activité intitulée « souper entre voisins ». Ainsi, le quatrième mardi du mois, un repas gratuit est offert à une soixantaine de personnes de Welland qui se seront procuré des billets deux semaines avant le repas communautaire. En plus de son rôle social, cette rencontre – ou projet CASTLE – a pour but de contribuer au dépistage des cancers du côlon, du sein et du col de l’utérus. Financé par l’Agence canadienne de santé publique responsable de la promotion du dépistage des cancers précités, le projet CASTLE a ciblé six régions et communautés prioritaires, dont les francophone, dans le centre-ouest de la province.

<http://www.leregional.com/fr/content/un-%C2%AB-souper-entre-voisins-%C2%BB-pour-les-francophones-de-welland>

5. RELATIONS COMMUNAUTÉ – SECTEUR JURIDIQUE

Canada – *Francophonie*

3 août 2013 - Les juristes-traducteurs s’en inquiètent, l’Association du Jeune Barreau de Montréal les appuie et, au cabinet du ministre des Finances, on réitère que la position du gouvernement québécois est le...

<http://www.ledevoir.com/economie/finances-personnelles/384344/investir-en-francais-ou-a-l-europeenne>

International – *Francophonie*

9 août 2013 – France : A la Cour d'appel de Lyon, on ne s'embarrasse pas avec les subtilités de la géographie. Mohamed S., Marocain en situation irrégulière placé en centre de rétention sur ordre du préfet de Savoie le 29 juillet, devait être reconduit vers Rabat. Le 3 août, en attendant son expulsion, le juge des libertés et de la détention prolonge cette mesure. Le ressortissant marocain fait alors appel : ses empreintes digitales ont été prélevées sans que le procureur soit informé au préalable, ce qui est pourtant la règle. Le premier président de la Cour d'appel rejette son appel, mais l'ordonnance comporte un savoureux lapsus. Dans la case nationalité, en lieu et place de "Marocain", le juge a inventé la nationalité "arabe". Il ne s'agit pas d'une faute de frappe : le texte mentionne une seconde fois la nationalité "arabe" de Mohamed S., comme le montrent les extraits ci-dessous.

http://www.lemonde.fr/societe/article/2013/08/09/quand-la-cour-d-appel-de-lyon-invente-la-nationalite-arabe_3459632_3224.html?xtmc=langue&xtcr=5